

**Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области морского транспорта**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 27 апреля 2015 года № 330

      Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:  
      1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области морского транспорта, совершенное в Ашхабаде 2 декабря 2014 года.  
      2. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

*Премьер-Министр*  
*Республики Казахстан                    К. Масимов*

Утверждено            
постановлением Правительства  
Республики Казахстан     
от 27 апреля 2015 года № 330

**Соглашение**  
**между Правительством Республики Казахстан и Правительством**  
**Туркменистана о сотрудничестве в области морского транспорта**

Вступило в силу 1 июня 2015 года -  
Бюллетень международных договоров РК 2015 г., № 4, ст. 39

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем «Стороны», руководствуясь нормами международного права, желая укреплять и развивать отношения между двумя государствами в области морского транспорта в соответствии с принципами суверенитета, равноправия, невмешательства во внутренние дела друг друга, взаимной выгоды и взаимопомощи согласились о нижеследующем.

**Статья 1**

      1. Основные термины, используемые для целей настоящего Соглашения:   
      «Судно Стороны» – любое судно, внесенное в государственный судовой реестр или другой соответствующий официальный реестр этой Стороны и несущее флаг государства этой Стороны в соответствии с его законодательством.  
      Однако этот термин не включает:   
      1) военные корабли и другие суда, используемые в некоммерческих целях;   
      2) суда, используемые для гидрографических, океанографических и научных исследований;  
      3) рыболовные и инспекционные суда;  
      4) суда, предназначенные для каботажа между морскими портами государства каждой из Сторон и судоходства по внутренним водам;  
      5) суда, предназначенные для оказания портовых, рейдовых и иных услуг, включая лоцманские услуги, буксировку;  
      6) спортивные и прогулочные суда.   
      «Член экипажа» – капитан судна и любое другое лицо, занятое на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, чье имя внесено в судовую роль, и обладающее идентификационными документами моряка в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения.  
      «Морской порт» – комплекс сооружений, расположенных на специально отведенных территории и акватории в установленном законодательствами государств Сторон порядке и предназначенных для обслуживания судов, используемых в целях торгового мореплавания.   
      «Компетентные органы»:   
      1) со стороны Республики Казахстан – Министерство по инвестициям и развитию Республики Казахстан;   
      2) со стороны Туркменистана – Государственная служба морского и речного транспорта Туркменистана.  
      2. При изменении названия или функций компетентных органов Стороны проинформируют друг друга по дипломатическим каналам.

**Статья 2**

      1. Стороны оказывают содействие развитию двустороннего сотрудничества в области морского транспорта, руководствуясь при этом принципами равноправия и взаимной выгоды.   
      2. В перевозках грузов Стороны содействуют тесному сотрудничеству между их фрахтовыми, судоходными и связанными с судоходством предприятиями и организациями.

**Статья 3**

      1. Стороны соглашаются:   
      1) способствовать участию судов государств Сторон в перевозках морем между морскими портами их государств, а также дальнейшему развитию паромных перевозок;   
      2) сотрудничать в устранении препятствий, которые могли бы затруднять развитие перевозок между морскими портами их государств, в том числе отгрузку и прием груза терминалами;   
      3) не препятствовать судам государства одной Стороны участвовать в перевозках между морскими портами государства другой Стороны и морскими портами третьих стран;  
      4) обеспечивать соблюдение требований международных договоров по вопросам безопасности морского судоходства, участниками которых одновременно являются государства Сторон;   
      5) не препятствовать выполнению представителями контролирующих органов государства пребывания возложенных на них функций.  
      2. Положения настоящей статьи не затрагивают право судов под флагом третьих стран участвовать в перевозках между морскими портами государств Сторон.

**Статья 4**

      Стороны в соответствии с действующими на территории их государств национальными законодательствами оказывают необходимое содействие судоходным компаниям и коммерческим организациям государства одной Стороны в открытии ими линий в/из морских портов государств другой Стороны, а также учреждении ими на территории государства другой Стороны представительств или совместных предприятий.

**Статья 5**

      1. Каждая Сторона предоставляет судам другой Стороны такие же условия, какие она предоставляет своим судам, занятым в международных сообщениях, в отношении свободного доступа в порты, использования портов для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, уплаты портовых сборов, осуществления обычных коммерческих операций и использования услуг, предназначенных для мореплавания.  
      2. Положения пункта 1 настоящей статьи:  
      1) не применяются в отношении портов, не открытых для захода иностранных судов;  
      2) не применяются в отношении деятельности, резервируемой каждой из Сторон для организаций своего государства, включая, в частности, каботаж, буксировку, лоцманскую проводку и спасание;  
      3) не обязывают одну Сторону распространять на суда другой Стороны предоставляемые своим судам изъятия из правил об обязательной лоцманской проводке.

**Статья 6**

      Стороны принимают в рамках законодательства и портовых правил своих государств соответствующие меры для облегчения и ускорения морских перевозок, предотвращения необоснованных задержек судов, а также ускорения и упрощения, насколько это возможно, осуществления пограничных, таможенных и иных действующих в портах формальностей.

**Статья 7**

      1. Выданные или признаваемые одной из Сторон и находящиеся на борту судовые документы признаются и другой Стороной.   
      2. Суда государства одной Стороны, снабженные должным образом выданными документами об обмере судов в соответствии с Международной конвенцией по обмеру судов 1969 года, освобождаются от нового обмера в портах государства другой Стороны. Эти документы принимаются за основу при исчислении портовых сборов.

**Статья 8**

      1. Каждая из Сторон признает идентификационные документы моряков.  
      Такими документами являются:  
      1) в отношении Республики Казахстан – удостоверение личности моряка или паспорт гражданина Республики Казахстан;   
      2) в отношении Туркменистана – паспорт гражданина Туркменистана для выезда из Туркменистана и въезда в Туркменистан и удостоверение личности моряка (паспорт моряка).  
      2. Каждая Сторона признает идентификационные документы моряков, выданные иными государствами, гражданами которых являются члены экипажей судов государств Сторон, и владельцы таких документов будут пользоваться правами, предусмотренными в статьях 9 и 10 настоящего Соглашения, если только это не противоречит требованиям национальной безопасности.

**Статья 9**

      1. Владельцам документов, указанных в пункте 1 статьи 8 настоящего соглашения, включенным в судовую роль, разрешается:  
      1) в период пребывания их судна в порту государства другой Стороны без визы сходить на берег и временно находиться в портовом городе в соответствии с законодательством государства пребывания;  
      2) покинуть с разрешения надлежащих властей государства другой Стороны свое судно в порту государства этой Стороны, где они закончили работу в качестве членов экипажа, и перейти в том же или ином порту в порядке, установленном законодательством государства пребывания, на другое судно, эксплуатируемое судоходной организацией государства своей Стороны, чтобы приступить к работе на нем в качестве члена экипажа или проследовать к месту новой работы;  
      3) независимо от используемого вида транспорта въезжать на территорию государства другой Стороны или следовать через нее транзитом с целью прибытия на свое судно, перевода на другое судно, возвращения в свое государство или любой иной целью, одобренной властями этой другой Стороны, с соблюдением законодательства ее государства.  
      2. При сходе на берег и нахождении на территории государства соответствующей Стороны владельцы документов, удостоверяющих личность моряка, подчиняются действующим в этом порту правилам пограничного, таможенного и иных видов контроля.

**Статья 10**

      1. В случаях, когда член экипажа, обладающий соответствующими идентификационными документами, указанными в статье 8 настоящего Соглашения, а также другие члены экипажа судна под флагом Стороны сходят в морской порт на территории государства другой Стороны в связи с болезнью, служебным или иным причинам, принимаемым компетентными властями, эти власти предоставят членам экипажа необходимое разрешение оставаться на их территории, получить медицинскую помощь или быть госпитализированным или вернуться в государство своего гражданства или государство флага судна любым видом транспорта или проследовать в другой морской порт погрузки.   
      2. Каждая из Сторон сохраняет за собой право отказать во въезде, сходе с судна и пребывании на территории своего государства лицам, которых она сочтет нежелательными.

**Статья 11**

      1. Одна Сторона предоставляет судну другой Стороны, севшему на мель, получившему повреждения или терпящему любое другое морское бедствие, его капитану, членам экипажа, пассажирам и грузу такую же помощь, какую она предоставляет судну своего государства, и эта Сторона должна без задержек уведомить соответствующие компетентные органы государства другой Стороны.  
      Указанные выше морские происшествия, затрагивающие общественные интересы, и во всех случаях, когда такое происшествие привело к гибели судна, его оставлению или смерти человека, должны быть расследованы компетентными органами, назначаемыми каждой из Сторон по согласованию с другой Стороной. Результаты расследования должны быть в кратчайшие сроки сообщены назначенными властями соответствующим властям государства другой Стороны.  
      2. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, указанного в пункте 1 настоящей статьи, в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон не подлежат обложению таможенными пошлинами, налогами и сборами при условии, что они не передаются для использования или потребления на территории государства другой Стороны. Такие груз и предметы помещаются под таможенный контроль и в возможно короткие сроки вывозятся с территории государства другой Стороны или доставляются в пункт назначения на территории этого государства.

**Статья 12**

      Представители компетентных органов государств Сторон могут периодически встречаться поочередно в Республике Казахстан и Туркменистане по просьбе одной из Сторон для рассмотрения хода выполнения положений настоящего Соглашения и обсуждения любых других вопросов морского транспорта, представляющих взаимный интерес.

**Статья 13**

      Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Республика Казахстан и Туркменистан.

**Статья 14**

      Любой спор между Сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, урегулируется путем прямых переговоров между компетентными органами Сторон.  
      В случае, если согласие не достигнуто, спор будет регулироваться по дипломатическим каналам.

**Статья 15**

      В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, оформляемые отдельными протоколами, которые вступают в силу в порядке, установленном статьей 17 настоящего Соглашения.

**Статья 16**

      1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.  
      2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон соответствующего письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.  
      Совершено в городе Ашхабаде 2 декабря 2014 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, туркменском и русском языках, причем все тексты равно аутентичны. При возникновении разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство                  За Правительство*  
*Республики Казахстан                  Туркменистана*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан